

## A SZALONNAI REFORMÁTUS TEMPLOM KÖZÉPKORI FALKÉPEI

HOKKYNÉ SALLAY MARIANNE

A művészettörténeti szakirodalomban először 1901-ben találkozunk a szalonnai ref. templomot díszítő falképek említésével.<sup>1</sup> *Myskovszky Viktor* az *Archeológiai Értesítőben* leír néhány „felsővidéki” műemléket, köztük Szalonnát is. Az apszisban ekkor még három apostol töredékes alakja megvolt, véleménye szerint eredetileg a 12 apostol díszítette a kis félkör alakú szentélyt. Feliratos tekerceiken minuscula betűs szöveg töredékei maradtak meg. Amennyire kivehető volt az első alak — lándzsájáról ítélve, Mátyás apostol, a középső — kezében kulccsal — Péter lehetett, a harmadikat attribútum nélkül ábrázolták és így már nem volt meghatározható. Az apostol képek alatt *Myskovszky* a következőket látta: „Rendesen minden román stílusú falfestmény díszszegéllyel leszegett szőnyeget képez, amelyekkel egykor a román kori templomok falai valósággal voltak feldíszítve: falképünk egy ilyen szőnyeget ábrázol, melynek vízszintes szegélye egy román stílusban gyakran előforduló tört vagy zik-zak szalagot mutat.” Végül a látottak alapján kifejti, hogy: „Az apszidiol falfelületének méreteiből, valamint a falfestmény ezen három alakjának elhelyezéséből ítélve, hat alak az ablak jobb, másik hat alak pedig a bal oldal felületét foglalta el; s valóban kívánatos lenne a többi — még mézsréteg alatt lappangó apostolok kilencz alakjait — a mézsréteg óvatos lehámozása által, ismét napfényre hozni”. Érdekességként említjük meg, hogy Balla Árpád helybeli református lelkész közlése szerint, egy 1973-ban 88 évesen meghalt szalonnai ember elmondotta neki, hogy kisiskolás korában, — tehát 1893—95 körül — a szentélyben még körben ott álltak az apostolok.

A fent ismertetett, egyre pusztuló képeket 1922-ben, a templom tatarozásakor, végleg leverhették, majd a munkálatok során új képekre bukkantak. Ezeket a Műemlékek Országos Bizottságától előbb Szőnyi Ottó nézte meg és tett jelentést<sup>2</sup> arról, hogy mit találtak, majd az előkerült festményekről Groh István készített akvarell másolatokat.

A leírások elmondják, hogy a szentély déli oldalán Szent Margit legendájának ábrázolása látható, a szentély tengelyében levő kis apszisban pedig ornamentális töredékek vannak. Ezek — *Szőnyi* és *Groh* véleménye szerint — a XII. sz. végéről, a XIII. sz. elejéről valók. XV. századiak: a diadalív bélének falképei és egy töredékesen fennmaradt felirat. Ugyancsak ekkor került napvilágra a templomhajó É-i falán egy népies jelenet töredéke, valószínűleg Szt. László életének egyik epizódját ábrázolta. Ezt még akkor leverték a hely-

beliek. A fentiekén kívül az apszis egyik ablakbéletében két női szentről tesznek említést.

Az 1922-es templomrenováláskor napvilágra került falképeket a helybeli lelkész előbb le akarta meszelni, majd mikor a Műemlékek Országos Bizottsága ezt nem engedte, a képeket ki akarták egészíteni és keretbe foglalni. Erre írta Szőnyi Ottó azt a választ,<sup>3</sup> melynek szövegét érdemes megjegyezni, mert állásfoglalása az akkori műemlék helyreállítási elveket tükrözi. Ez pedig olyan szemléletmódot mutat, amelyet ma is magunkénak mondhatunk. „A falfestmények festett keretezését és a festményekben keletkezett foltok befestését nem engedélyezhetjük, mert ez — bár a legnagyobb gonddal hajtassék is végre — mégis zavarólag hat a későbbi tanulmányozásra és megváltoztatja a mindenképp megőrzendő eredeti állapotot. Az ősi magyar kultúrának e szépséges bizonyítékai még hiányos állapotukban is mindenkor büszkeségei lesznek a szalonnai templomnak és a művelt emberek nemhogy megütköznenek a százados emlékek időviszontagságok által okozott csonkaságain, hanem épp azt fogják természetesnek találni és a befejezést kegyetlenségnek tekinteni. Hazánk igen sok templomában pl. az ócsai ref. templomban is igen rongált állapotban láthatók középkori falfestmények és senki sem akad fenn ezen. A külföldön pedig a példák százaira lehetne rámutatni. Ez a művelt emberiség közös megegyező felfogása. A műemlékeket eredeti állapotukban kell hagyni, mert csak így szolgálhat a tudománynak forrásául.” 1922-ben tehát lényeges beavatkozás a megmaradt falképeken nem történt.

A szalonnai falképek restaurálására 1951-ben került sor. A munkát Bartha László és csoportja végezte. Erről a munkáról dokumentáció nem áll rendelkezésünkre. A keveset, amit tudunk róla, a falképek helyreállításának ismertetésében a restaurátorok közlik.

A szalonnai ref. templomban jelenleg négy különböző korból származó falkép töredéket találunk, illetve az első periódust két korra oszthatjuk, csak keletkezésük ideje között szinte alig van különbség. A periódusokból kettő ugyanakkor egészen csekély töredékkel van képviselve.

1. A legkorábbi festésmaradványok a közvetlenül az első vakolatra, alapozás nélkül festett felszentelési keresztek.

2. Ezekkel szinte egyidőben készült az egykori körtemplom ma is meglévő keleti karéjában és déli falán talált festett réteg. Az apsidiolban okkersárga és vörös szőnyegmotívum, valamint levéldíszes zárósáv felett figurális falkép — ikonográfiailag megfejthetetlen — töredékeit láthatjuk, sőt egy felirat három betűje is előkerült: MAR. . . A Déli falon az ábrázolás, ha töredékesen is, de megmaradt. A képsorozat antiochiai Szt. Margit legendáját mutatja be.

A legenda szerint<sup>4</sup> Margit egy antiochiai pogány pap leánya volt, akit dajkája megtérített. A fiatal leányt Olybrius kormányzó arra lovagolva meglátta a mezőn, amint éppen birkákat őrzött. A kormányzót elbűvölte a pásztorlányka szépsége és magához hívatta. Margit azonban ellenállt és nem hallgatta meg a férfit. Olybrius ekkor mély pincebörtönbe vetette. Itt a gonosz sárkány alakjában megkísértette a lányt, akinek a kezében levő kereszttel sikerült legyőznie a szörnyeteget. Ezt a megmenekülést azonban a kínzásoknak egész sora követte:

megkorbácsolták, hajánál fogva felakasztották, tüzes harapófogóval gyötörték, fáklyával égették, majd forró olajba tették és végül lefejezték. Ezek a kínzások olyan borzalmasak voltak, hogy — így szól a legenda — még maga a zsarnok kormányzó sem bírta nézni s ruhájával elfedte szemét.

Szalonnán a legenda egyes jelenetei pontosan megtalálhatóak és ugyanakkor bizonyos különbségeket is találunk. A történetet indító kép nagyrészt elpusztult, csak két alaktöredéket látunk. Az egyik Margit lehetett — ezt bizonyítja a sárga ruha és a kékes fekete köpeny — ugyanis a sorozat képein mindenütt ilyen öltözetben ábrázolják. A másik figurából két hosszú láb töredéke maradt meg. A legendának két jelenetére gondolhatunk: vagy azt ábrázolták, amikor a kormányzó meglátja a leányt, vagy pedig azt, amikor poroszlójával maga elé rendeli. A következő képen ugyanis már a torzonborz, pipaszár lábú, emberi szörny alakjában megjelenő gonosz legyőzését látjuk. A börtönbe vetett Margit a nagy orrú fejet a föld alá tapossa. A lány felett fehér madár, valószínűleg a szentléleknek galamb képében való igen kezdetleges ábrázolása. A figurák alatt okkersárga, szabálytalan rombuszokat alkotó vonalas festés van, a kocka közepén egy-egy ponttal.<sup>5</sup> Majd két alak töredéke következik, deréktől lefelé maradtak meg. Az egyik — a ruha alapján — megint Margit, a másik egy sárga-vörös ruhás férfi: a gonosztól való megmenekülés után egy poroszló Olybrius elé vezeti Margitot. A két alak alatt ismét megjelenik — sárkány formájában — tekergőzve a gonosz. A többi képtől fekete, okker, fehér és vörös sávokkal elválasztva ábrázolta a középkori festő Olybriust. A kormányzó trónon ül, ruhája okkersárga, köpenye fekete és vörös harisnyacipőt visel. Feje sajnos elpusztult. A történet az ostorozás jelenetével folytatódik. A szent felső teste ruha nélkül van, derekára fekete köpenyét tekerték. Jobbján a sárga harisnyakötős, vörösruhás, fekete köpenyes poroszlót látjuk, balján egy fekete harisnyás, vörösruhás férfi áll (feje elpusztult), mindkettő ostort, illetve egy vastag kötelet tart a kezében.

A faliképek tulajdonképpen már e jelenettől kezdve egymás fölött két mezőben folytatódnak. Az ostorozás feletti festett réteg azonban elpusztult. Az ostorozás után az alsó sávban újból a trónoló Olybrius jelent meg, előtte egy dézsaszerű edényben Margitot látjuk, csak a feje látszik ki: nyilvánvalóan a kínzás sorozatból az olajban főzést ábrázolja. Itt jelenik meg először a szent neve: MAR (gar) ETA. Feje felett újból ott van a fehér galamb, szájában a kereszttel. A felső sávban két alak töredékét találjuk, a NIA és a PERFECT feliratok nem segítenek értelmezésükben. A következő kép betölti mind a két sávot. Margit térdenállva imádkozik a kivégzés előtt, felette MARCHUS felirattal, kezében nagy kardot tartó poroszló áll. Visszaidézve a második Olybrius figurát, látjuk, hogy kezének parancsoló mozdulata azt jelenti, hogy a legenda szerinti utolsó kínzás befejeztével utasítást ad Margit lefejezésére. Fenn a képsáv következő figurája — TEOFIL — felirattal — kezében könyvet tart, majd egy furcsa testtartású férfialak töredéke zárja a falképet. TEOFIL ikonográfiai tévedésből, Mária vagy szent Dorottyával kapcsolatos legendából kerülhetett a ciklusba. Az alsó mezőben a halott Margitot látjuk, valamint néhány fejet, valószínűleg a Margittal együtt mártíromságra jutottak fejei. A kép fehér színű háttérben helyenként piros csillag minta van.

A falkép sor teljesen szabálytalanul, befejezetlenül zárul, mind a festett réteg, mind az azt hordozó vakolatréteg, még a diadalív becsatlakozása előtt megszakad, illetve világosan látszik, hogy levették.

A Margit legendával azonos réteg halvány nyomai felfedezhetők az egykori körtemplom északi falszakaszán is.

3. Az 1976-os restaurálás előtt nem volt tudomásunk arról, hogy a legenda és az ismert 1426-os kifestés között még egy periódus volt. Ennek a legutóbbi gondos feltárásnak nyomán a kis keleti apszis déli oldalán egy, a korai Margit-legenda rétege és a XV. századi réteg között fekvő, azoktól szintben és színben egyaránt világosan elkülöníthető festett rétegre bukkantunk. Feltehetőleg — az anyag és a szín hasonlósága alapján — ebből a periódusból találtak nyomokat a restaurátorok a körtemplom déli falán is, közvetlenül a Margit legenda alatt.

4. A negyedik festési periódus időpontjáról a diadalív északi oldalán levő felirat pontosan tájékoztat.

„Est constructa per et Andrea pittore de Sse..... Domini Milesimo quadringentesimo Vigesimo Sexto Proxima post .....Dominica (?) die post Festum Et .....ad hominum memoriam”

A feliratban szereplő András festőt a szakirodalom Szepesi Andrásban határozta meg. Ő festette 1426-ban a diadalív béléletének képeit, valamint az ő művének tulajdoníthatók az apszidiolban megtalált töredéknyomok is.

Az utóbbiak igen kis számúak, de a már ismertetett Myskovszky leírás alapján tudjuk, hogy az északi oldalon a könnyeden festett, levegős színezésű két lábtöredék, valamint a déli ruhatöredék az egykori apostol sorozat maradványai. Ugyancsak ehhez a falfestményhez tartozott az apszis déli szegélydíszének maradványa is. „A függőleges irányú szegély pedig veres és zöld levelek közt foglalt fehér szirmú virágokat mutat, mely díszítmény fekete alapon igen hatásos.” — írja *Myskovszky*.<sup>6</sup> Végül néhány helyen a korábbi függöny motívum felett megmaradtak a XV. századi szintén függönyszerű lezárás nyomai.

A diadalív béléletében prófétasorozatot festett Szepesi András, középen az Istenbáránnyával. A sorozat színei: erős zöld, vörös, okker és fekete. A festő vörös körkeretben fekete háttér előtt ábrázolta a mondat szalagot tartó prófétákat. Felirataik alapján északról kiindulva a következő sorrendben festették meg őket: Enoch — Ábrahám — Dávid — Istenbáránnya — Jeremiás — Dániel — Éliás. Enoch felett — tehát közte és Ábrahám próféta között a következő szöveget olvashatjuk:

ANTE JUDICIUM ISTI DUO SANTI PROFETE (TESTIFICAT) (FU)ERUNT PUGNANTE CUM ANTE CRISTO CUM GLADIIS ET IPSI TESTIFICANT VETUS TESTAMENTUM ET JOHANNES NOVUM TESTAMENTUM TESTIFICAT FINITUR MODUS SIC<sup>7</sup>

5. A jelzett ötödik periódust a román körtemplom É-i oldalába később bevágott nyílás béléletének egyszerű, ornamentális festése képviseli.

A falképekkel foglalkozó művészettörténeti irodalom a Margit-legendát a XII. századra, az 1200 körüli évekre, a XIII. sz. első felére, közepére és legutóbb a XIII. sz. 70—80-as éveire helyezte.<sup>8</sup> A templom helyreállításával párhuzamosan, illetve azt megelőzően történt régészeti feltárás, a freskó restaurálá-

sa kapcsán tett megfigyeléseink és magának a kép ciklusnak előadásmódja, illetve annak közelebbi vizsgálata úgy véljük, hozzásegít egy, az eddigiéknél jobban alátámasztott datáláshoz.

A régészeti kutatás — ezt az előzőkben olvashatták — a XII. sz. végére — XIII. sz. elejére teszi a kerektemplom építését, bővítésének időpontját pedig a XIII. sz. második felében határozza meg. A szakirodalomban ezideig általában korábbi kormeghatározásokat találunk a rotunda építésére vonatkozóan: a XI. sz.-ra, vagy a XII. sz.-ra gondoltak a kutatók. A bővítés tehát igen rövid, maximum 80 év múlva történt és — az ásatás ezt világosan bebizonyította — a rotundának ekkor elpusztult és a feltöltésbe került falazatán a Margit-legendával azonos korú falfestmény volt. Az előkerült festett töredékek színben, festékanyagban és vakolatukban azonosak a kép cikluséival. Ugyancsak egyértelműen tisztázódott az is, hogy a legenda vakolat rétege nem fordul rá a bővítéskor épített diadalív keleti falára, sőt jóval a csatlakozás előtt megszűnik. Látszik, hogy az utolsó jelenet erőszakos beavatkozás következtében jelenlegi formájában befejezetlen és teljesen esetlegesen zárul.

A fentiekből azt a következtetést már most levonhatjuk, hogy a falkép keletkezését lehatároló két dátum XII. sz. legvége, illetve a XIII. sz. közepe, azaz véleményünk szerint kb. 1240.

A század közepét mint „antequem” dátumot a következőkkel támasztjuk alá. A bővítés idejét a rendelkezésre álló és a régészeti feltárás leírásakor részletesen ismertetett történeti adatok alapján a XIII. sz. 70—80-as éveire pontosítanám. Szalonna ekkori birtokosa az ott letelepedett Tekus fia István mester, aki éppen ezekben az években emelkedik egyre magasabb rangra. 1284-re már nádor lesz, vagyis a király után első ember az országban.<sup>9</sup> Érthető, ha számára a kisméretű körtemplom már nem elegendő és bővítetni kívánja birtokközpontjának templomát. Ugyanakkor az is valószínű, hogy a tatárjárást követő évek, majd az V. István alatti esztendő — amikor a Tekus családtól a király elkozza összes birtokait és csak Kun Lászlótól kapják vissza azokat<sup>10</sup> — nem voltak alkalmasak sem építkezésre, sem a körtemplom teljes kifestésére.

E fentiek alapján most már megkockáztatjuk azt a véleményünket is, hogy a Margit-legenda és a többi vele egykorú, de elpusztult falkép a templom építésének közvetlen befejezése után, vagy legfeljebb egy-két év differenciával készült.

Nem kívánunk ismétlésekbe bocsátkozni, de röviden feltétlenül utalnunk kell ismét a régészeti összefoglalásban ismertetett néhány tényre. A XII. sz. végén XIII. sz. elején épült körtemplom titulális szentje antiochiai Szent Margit volt. A falképpel foglalkozó korábbi irodalom is hangsúlyozza, hogy a szent tisztelete Magyarországon már a XI—XII. században jelentős lehetett.<sup>11</sup> Észak-Magyarországon Szalonnához közel eső területen három rotundáról is tudunk, amelyeket az ő tiszteletére szenteltek: Karcsa, (XI. sz.) Sűvéte (XIII. sz. közepe) és Boldva elpusztult kerek temploma (1180 körül)<sup>12</sup> III. Béla alatti és utáni tiszteletét valószínűleg az is erősítette, hogy a király első felesége Antiochiai Anna igen vallásos volt és szinte otthonról hozhatta magával Szent Margit kultuszát.<sup>13</sup> Leányukat is Margitnak keresztelték, dédunokájuk pedig Árpádházi Szent Margit lesz. A király francia származású második felesége

Capet Margit névadó szentjét tisztelte benne. Szinte kizártnak tartjuk ezek után, hogy az antiochiai szent Margit tiszteletére szentelt kis templomot, ne közvetlenül az építkezés befejezése után díszítsék a tituláris szent, népszerűsége miatt is nyilván ismert legendájának képeivel.

Ezt bizonyítja a helyreállítást végző restaurátoroknak az a megfigyelése is, hogy a Margit-legenda rétege az első festett réteg a templomban, mivel a felszentelési keresztet alapozás nélkül, közvetlenül a nyers vakolatra festették föl és erre az első vakolatra tették rá az alapozó réteget. Tehát nem új vakolatról van szó, a falképek esetében. Nyilván azért történt így, mert a templomot minél előbb használatba akarták venni. Felszentelték tehát még a falképek elkészülte előtt — ekkor készülnek a felszentelési kereszték — és a felszenteléssel párhuzamosan vagy közvetlenül után kifestik a belsőt.

Ha most már megvizsgáljuk közelebbről a képek ábrázolási módját, kompozícióját, az is alátámasztani látszik elképzelésünket. Az egyszerű fehér háttér előtt szőnyegekre emlékeztető, szinte dekoratív foltokban megjelenő, esetlegesen megkomponált jelenetek, a hol oldal-, hol előlnézetben ábrázolt — ez a nézetváltás egy alakon belül is jelentkezik — figurák tipikusan még a román kori festészet képviselői. A tér ábrázolás teljes hiánya, az alakok testnélkülisége, csak a ruhák dominálnak, és a sokszor aránytalanul nagy fejek, valamint hosszú pipaszár lábak nemcsak azt tanúsítják, hogy egy helyi, nem iskolázott festő alkotásairól van szó. Anélkül, hogy vitatnánk a kép népies voltát, az a véleményünk, hogy ábrázolási módjában egy az 1200-as körüli évekre, a XIII. sz. elejére jellemző felfogásnak primitívebb kivitelezésben való reprezentánsa.

A térbeliség szinte teljes hiányát, ugyanezt a szőnyegszerűséget más európai román kori anyagban is megtaláljuk, pl. az aquileiai dóm kriptájának 1200 körüli falképein, vagy a franciaországi Cressac-sur-Charante-ban levő templomosok kápolnájának XIII. sz. elején készült, kevésbé ismert freskóin.<sup>14</sup> Hasonlóan egyszínű fehér háttér előtt, a tér minden jelzése nélkül jelennek meg a figurák a Bochum-Stiepel (Németország)-i Mária templom északi apszisában. Ezeket is 1200 körülre datálják.

Ismételten hangsúlyozni kívánjuk, itt nem stílusazonosságról, csupán egy felfogásbeli rokonságról van szó, ami véleményünk szerint éppen a XII—XIII. sz. fordulójának, vagy a még azt megelőző kornak sajátja. A magyar festő a maga valóban naiv és falusias előadasmódjának ennek a felfogásnak, ábrázolási módnak szerény képviselője és ebben nem is áll egyedül a középkori magyar anyagban.

A Pozsony megyei Dejte (Dehtice, Csehszlovákia) temetőjének kis kápolnájában a szentélyhez csatlakozó D-i falat Krisztus születése és ehhez kapcsolódó jelenetek díszítik. A szakirodalom a rotunda építését általában a XII. sz. második felére teszi, egyes vélemények szerint 1230 körüli. A fenti képeknek szintén fehér hátterük van, amit elszórtan csillagok díszítenek. A kompozíció itt is elég kezdetleges, a kép ez esetben is szőnyegre emlékeztet és dekoratív jellege hangsúlyozott. Megjegyezzük, hogy festője kvalitásosabb volt a szalonnai mesternél és festői előadasmódja is egészen más. A dejtei képek korával kapcsolatban a kutatók nagyrészt az a véleménye, hogy a XII. sz. végén készültek. Egyesek a XIII. sz. elejére és legutóbb a XIII. sz. 60—70-es

éveire datálták. Szerintünk a korábbi datálások közelítik meg jobban az igazságot. Nem kívánunk most részletesen foglalkozni a dejtei képek elemzésével, de a fentebb elmondottak — a térábrázolási mód, illetve annak hiánya, kompozíciós felfogás — a szalonnai freskókhoz hasonlóan ezekre a képekre is érvényesek. Meg vagyunk győződve róla, hogy ebben az esetben két közel azonos korú, XIII. sz. elejei festményről van szó, és a kettő között fennálló különbség nem időbeli differenciát jelent, hanem két különböző képességű és festői stílusukban részben eltérő mestert.

Az 1426-ban készült és Szepesi András által festett falképek jelentős része sajnos elpusztult. Csak a diadalív próféta sorozata alapján végezhetünk ma már vizsgálódásokat stílusára, hovatarozására vonatkozóan.

Két olyan falképpel adódik önkéntelenül is az összehasonlítás, mint a közelben fekvő rudabányai és szentsimoni falképek. Az előbbi 1420 körül készült, az utóbbit — töredékes felirata szerint — 1423-ban festették. A szalonnai proféták fej és arcformálása és a rudabányai alakok arctípusai között sok közös vonás fedezhető fel. Ugyancsak mindhárom kép jó minőségű és a művészi értékéről tanúskodik és fellelhető rajtuk az olasz trecento festészet közvetett vagy közvetlen hatása. Ezt az észak-magyarországi kört a szakirodalom a budapesti, szintén 1420 körül készült belvárosi templom festményeivel hozza kapcsolatba.<sup>15</sup> E képek a XV. sz. elején a magyar kulturális életben vezető szerepet játszó Budán valószínűleg működő ún. budai iskola alkotásai közé tartozhattak.

További feladat lenne e körnek alaposabb megvizsgálása, stíluskritikai elemzése. Sőt meg kellene vizsgálni Szepesi András szerepét: csak Szalonnán dolgozott, vagy egy vezetése alatt működő nagyobb műhellyel együtt több alkotást mondhatunk az övének? Ehhez azonban elsősorban arra van szükség, hogy az 1948-ban feltárt és restaurált rudabányai és szentsimoni falképeknél ellenőrizzük a feltárás és a restaurálás hitelességét, megbízhatóságát, mert enélkül a további következtetések biztos eredményt nem hozhatnak.

### THE MIDDLE-AGED WALL-PAINTINGS OF THE SZALONNA CALVINIST CHURCH

Wall paintings from different ages can be found in the Szalonna Calvinist Church. The earliest ones are the consecration crosses, painted immediately on the first plaster without any grounding. The level preserved in the eastern foil and on the southern wall of the round church was made nearly in the same time. The remains found in the apsidial are so few that iconography cannot reconstruct them. The picture on the southern wall, however, though not fully remained, can be reconstructed: it shows the legend of St Margaret of Antiochy. The third painting period is represented by but a minor fragment found by the restorators in 1966. The traces of paintings both in level and in colour are different from all the other paintings. The age of the fourth painted level is disclosed in the inscription on the northern side of the arch: the apostle series of the small apsis, preserved in details, and the prophets in the orders of arches were made by painter András Szepesi in 1426. The latest period is represented by the simple ornamental painting of the orders of arches in the hole cut later in the northern wall of the round church.

The technical literature could not agree on the dating of St Margaret's legend. According to the archeological investigations before 1976, the reconstruction of the architectural unit, the observations of the restorators and also the review of the historical data, together with a critical examination of the style of the wall painting, we think that the legend was created at the beginning of the 13th c., just after the building of the round church. The picture of the Szalonna church has its analogues, both in view and compositional characteristics, in the scenes depicted in the Dejte (Dechtice, Czechoslovakia) round shrine, illustrating Christ's birth.

The wall paintings made in 1426 can be compared to the wall paintings of the Rudabánya and Szentsimon churches, made about 1420 and in 1423. All three of them, on the basis of their style, show affinity to the works of a painting school in Buda (Budapest, City Church).

*Marianne Hokky—Sallay*